

RN. Pre. 18/16

Warszawa, 5 marca 2016 r.

Pani Małgorzata Kluziak
Prezes Sądu Okręgowego w Warszawie
Al. Solidarności 127
00-898 Warszawa

Szanowna Pani Prezes!

Pragnę serdecznie podziękować Pani za umożliwienie naszemu Towarzystwu zorganizowania we współpracy z Sądem Okręgowym w Warszawie drugiego szkolenia pt. „Tłumacz w sądzie – zmiany w prawie karnym procesowym”, które zostało przeprowadzone w salach Sądu Okręgowego w Warszawie dnia 27 lutego br.

Na ręcę Pani Prezes pragnę raz jeszcze złożyć podziękowania Pani Dyrektor Dorocie Ludwiniak, Pani Kierownik Magdalenie Moskwie-Tomaszkiewicz oraz Panu Michałowi Gajewskiemu za życzliwość i pomoc organizacyjną.

Kolejny raz Pani Sędzia Jolanta Marek-Trocha uświetniła nasze szkolenie, przybliżając nam - podczas swojego wykładu - ostatnie zmiany wprowadzone do procedury karnej oraz komentując inscenizację rozprawy karnej. Wiedza i doświadczenie sędziowskie Pani Sędzi były dla uczestników i tego szkolenia nieocenione.

Pragnę dodać, że podobnie do pierwszego szkolenia, zorganizowanego 5 grudnia 2015 r., to drugie szkolenie spotkało się także z bardzo dużym zainteresowaniem. Uczestniczyło w nim niemal 100 tłumaczy z wielu polskich miast. Choć to szkolenie, wzorem poprzedniego, adresowane było do tłumaczy polskich, to - jak się okazało - uczestniczyli w nim również tłumacze z państw ościennych.

Oba te szkolenia pokazały, że powinniśmy organizować podobne szkolenia dla tłumaczy w przyszłości. Oddajemy się do dyspozycji Pani Prezes, jeśli uzna Pani, że można będzie zorganizować w przyszłości spotkania sędziów z tłumaczami przysięgłymi, aby stworzyć okazję do dyskusji na temat różnego rodzaju problemów występujących podczas komunikacji językowej za pośrednictwem tłumacza z osobami niewładającymi językiem polskim na sali sądowej.

Z nadzieją na dalszą współpracę z korzyścią dla wymiaru sprawiedliwości łączę wyrazy szacunku



Zofia Rybińska
prezes PT TEPIS

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREINIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS